

臺北市新住民語文補充教材 越南語第一輯(第一冊)

臺北市

新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譚亦聰、鍾德馨、張爰珏
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心
王大修

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現

編輯單位：臺北市內湖區潭美國民小學

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、龍玉珊、陳威宇、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英

(印尼語) 馮燕妮

(泰語) 沈曉靜、匡春芝、夏茂蓮

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 陳慈治

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區

出版年月：111年10月

越南

菲律賓



臺北市政府教育局

DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Bài 1 Tên của em

第一課 我的名字

越南

泰國

柬埔寨

菲律賓

設計者：麥美雲、阮氏蘭英

西亞

印尼



Bài 1 Tên của em

第一課 我的名字

補充教材 目次



1 地理位置

2 國旗

3 傳統服裝

4 互動禮儀

5 在學校的規範

6 老師的稱謂

7 遊戲

介_ㄅ紹_ㄠ自_ㄆ己_ㄣ的_ㄉ名_ㄇ字_ㄘ

你_ㄣ有_ㄟ越_ㄟ南_ㄣ名_ㄇ字_ㄘ嗎_ㄘ？

如_ㄇ果_ㄟ沒_ㄟ有_ㄟ的_ㄉ話_ㄘ，
讓_ㄇ我_ㄟ們_ㄠ來_ㄌ選_ㄣ一_ㄟ個_ㄉ
越_ㄟ南_ㄣ名_ㄇ字_ㄘ。

請_ㄎ練_ㄣ習_ㄣ用_ㄌ越_ㄟ南_ㄣ語_ㄣ，
介_ㄅ紹_ㄠ自_ㄆ己_ㄣ的_ㄉ名_ㄇ字_ㄘ：
「我_ㄟ的_ㄉ名_ㄇ字_ㄘ是_ㄟ〇〇〇」



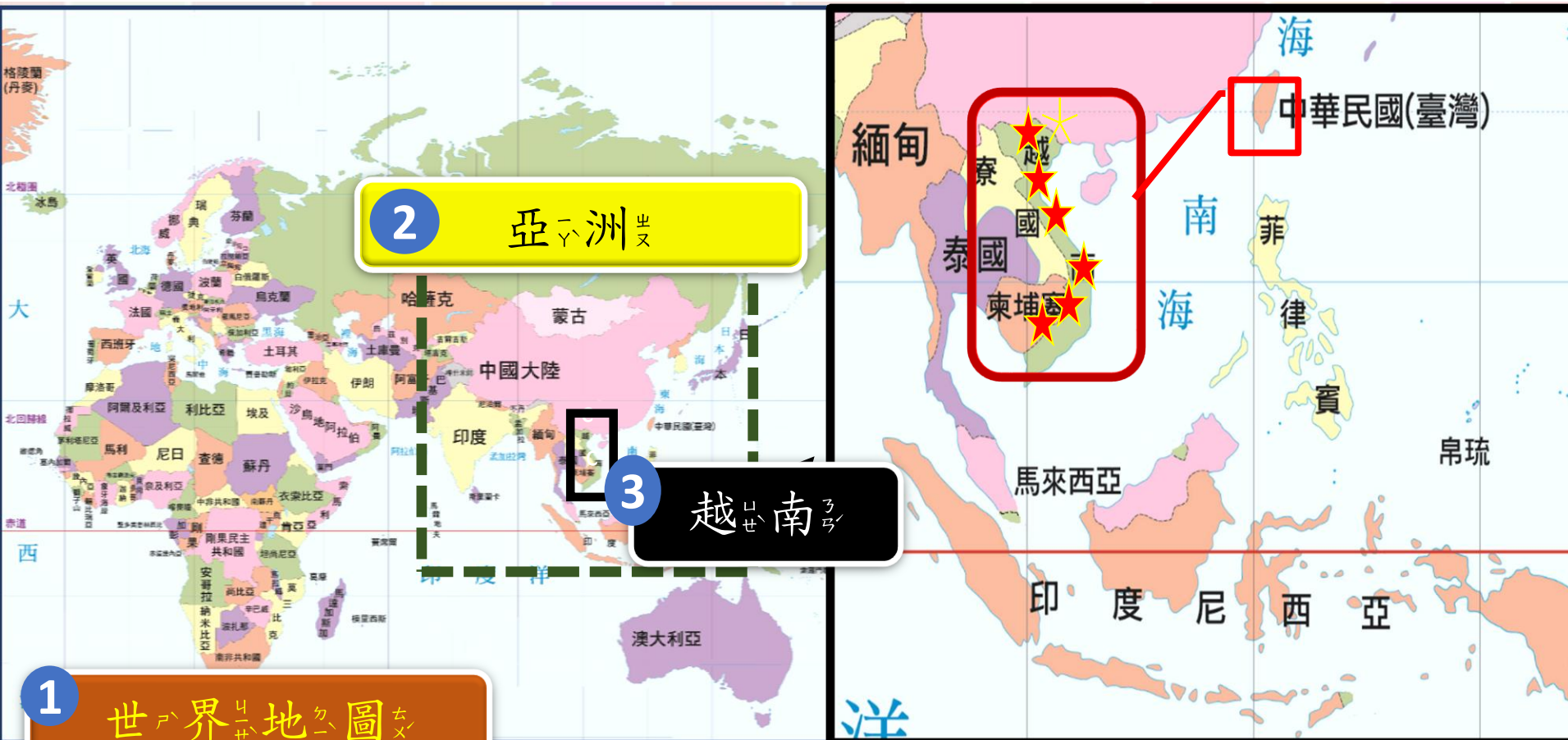
Dung

Tên của em là Dung.

從世界地圖找越南

找找看，越南的位置在哪裡呢？

越南在亞洲南方，在臺灣的西南方。



1

世界地圖

地圖來源：康軒文教基金會



越南有多遠？有多大？



猜一猜，從越南坐飛機到臺灣要多久時間呢？

◇你猜對了嗎？

◇從越南首都河內市坐飛機到臺灣，大約3小時。

越南有多大呢？

越南大約有9個臺灣那麼大哦！

知識庫

- 越南比臺灣慢1個小時，例如臺灣8:00，越南是7:00。
- 越南地圖長得像「S」字型。





認_レ識_ハ越_ハ南_ハ國_ハ旗_ハ

觀_レ察_イ看_ハ看_ハ，越_ハ南_ハ國_ハ旗_ハ有_ハ什_ハ麼_ハ特_ハ色_ハ？

猜_ハ代_ハ

你_ハ答_ハ對_ハ了_ハ嗎_ハ？



紅_ハ色_ハ代_ハ表_ハ

- 革_ハ命_ハ的_ハ顏_ハ色_ハ
- 祖_ハ先_ハ的_ハ血_ハ色_ハ



黃_ハ色_ハ代_ハ表_ハ：

- 民_ハ族_ハ的_ハ膚_ハ色_ハ
- 社_ハ會_ハ的_ハ五_ハ個_ハ階_ハ級_ハ
- (士_ハ、農_ハ、工_ハ、商_ハ、兵_ハ)

越_ハ南_ハ國_ハ旗_ハ的_ハ底_ハ圖_ハ是_ハ紅_ハ色_ハ長_ハ方_ハ形_ハ，中_ハ間_ハ是_ハ一_ハ個_ハ黃_ハ色_ハ星_ハ星_ハ，有_ハ五_ハ個_ハ光_ハ芒_ハ。



傳統衣-服



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

觀察看看，越南的傳統衣-服漂亮嗎？

知識庫

「Áo dài (長衫)」通常是越南女老師上課時要穿的衣-服。也是高中女生、空姐、銀行女行員等要穿的制服。此外，女性在會議、婚宴等，也都常穿長衫。





互動禮儀



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

我們一起來當打招呼的高手。

看看照片中，越南學生是怎麼跟老師打招呼的？

打招呼時，要記得雙手抱在胸前，頭與腰輕輕的彎下，像鞠躬。

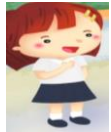


Em chào thầy ạ.

9



8



在學校的規範



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

觀察看看，越南小朋友上課是怎樣舉手呢？

你看到了嗎？小朋友把左手肘放在桌子上，舉起左手。



再看一看，小朋友的制服特別嗎？

越南的學生制服，通常是白色上衣，搭配藍色的褲子或裙子。衣服需要紮進裙子或褲子裡。這是學校的校規之一，而且每天穿制服。



老師的稱謂



大家聽聽看，臺灣跟越南稱呼「老師」，有什麼不一樣的地方？



在臺灣，無論「男」老師、「女」老師，我們都稱呼「老師」。
但是在越南，男、女老師的稱謂是有分別的。「男」老師是「**thầy**」、「女」老師是「**cô**」。



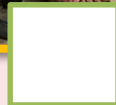
大家ㄉㄚ 家ㄐㄚ 一ㄟ 起ㄘ 動ㄉㄨㄥ 動ㄉㄨㄥ 手ㄕㄨㄟ

我ㄨㄟ 們ㄇㄣ 一ㄟ 起ㄘ 來ㄌㄚ 畫ㄕㄨㄚ 一ㄟ 畫ㄕㄨㄚ 越ㄘ 南ㄋㄢ 國ㄍㄨㄛ 旗ㄕㄨㄟ



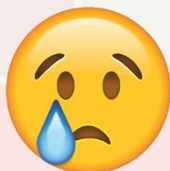
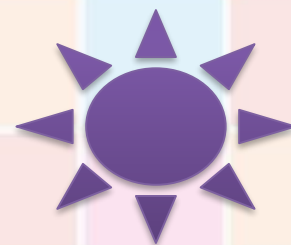
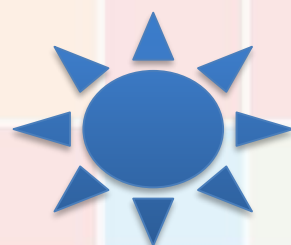
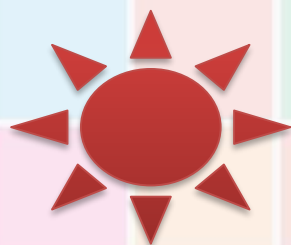
大家㗎 一㗎 起㗎 動㗎 動㗎 手㗎

哪㗎 位㗎 小㗎 朋㗎 友㗎 跟㗎 長㗎 輩㗎 打㗎 招㗎 呼㗎 時㗎 很㗎 有㗎 禮㗎 貌㗎， 請㗎 在㗎 空㗎 格㗎 打㗎 「㗎」 㗎！



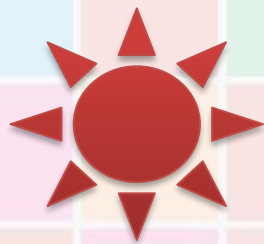
猜_チ猜_チ看_ヲ越_{ハセ}南_ヲ國_ニ旗_ノ是_ハ哪_ヲ一_ノ個_ニ?

大_カ家_ヤ一_ノ一_ノ
起_キ來_カ選_ビ
一_ノ選_ビ正_シ
確_カ的_ニ答_カ
案_ヲ!

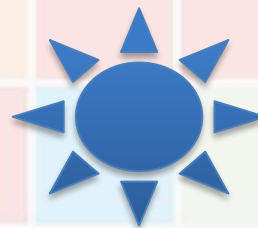


猜 猜 看 越 南 的 地 圖 是 像 什 麼 字 形 ？

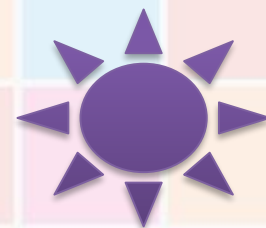
大 家 一 起 來 選 一 選 正 確 的 答 案 ！



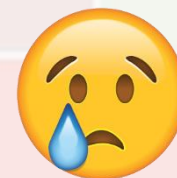
S 字形



T 字形



R 字形

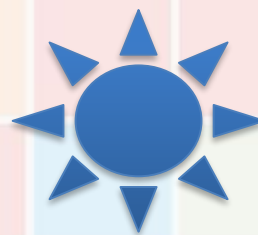


猜一猜 看看從越南飛到臺灣幾個小時呢？

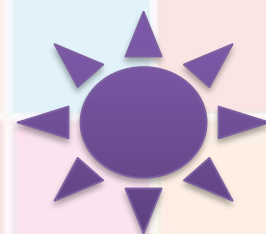
大家一起來選
一個正確的答案！



7個小時



3個小時



5個小時

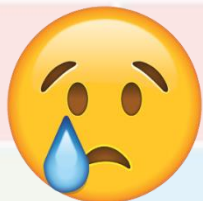


猜猜看看越南的首都是哪個城市呢？

大家一起選
一選正
確的答
案！



TP. Hồ Chí Minh
胡志明市



TP. Huế
順化市

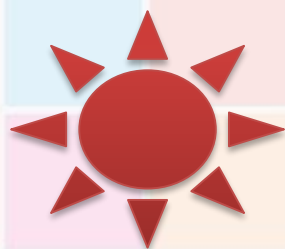


TP. Hà Nội
河內市

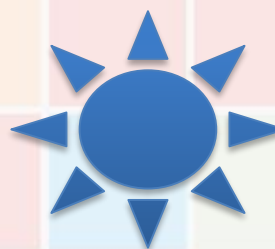


猜^チ猜^チ看^ウ越^{ハセ}南^{ミナミ}是^ハ7點^{カン}， 臺^タ灣^{ワン}是^ハ幾^{ナン}點^{カン}？

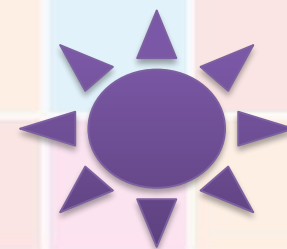
大^オ家^カ一^{イチ}一^{イチ}
起^キ來^カ選^{タン}
一^{イチ}選^{タン}正^{セイ}
確^ク的^{テキ}答^カ
案^{アン}！



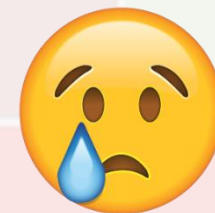
臺灣8點



臺灣9點



臺灣7點



臺北市新住民語文補充教材
越南語第一輯(第一冊)



Xin cảm ơn!

THANK YOU